



**SUMARIO**

**Tema 31 del programa:**

Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos (continuación) .....	307
Artículos 11 y 12 del proyecto de pacto de derechos económicos, sociales y culturales (continuación)...	307

Página

**Presidente:** Sr. Hermod LANNUNG (Dinamarca).

**TEMA 31 DEL PROGRAMA**

**Proyectos de pactos internacionales de derechos humanos (E/2573, anexos I, II y III, A/2907, y Add.1 y 2, A/2910 y Add.1 a 6, A/2929, A/3077, A/C.3/L.460, A/3149, A/C.3/L.528, A/C.3/L.532, A/C.3/L.586, A/C.3/L.587) (continuación)**

**ARTÍCULOS 11 Y 12 DEL PROYECTO DE PACTO DE DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES (E/2573, ANEXO I A, A/C.3/L.586) (continuación)**

1. El Sr. PAZHAWAK (Afganistán), haciendo uso de la palabra en su calidad de Presidente del Grupo de Trabajo sobre los artículos 11 y 12 del proyecto de pacto, presenta el informe del mismo (A/C.3/L.586). El orador estima que como en el Grupo de Trabajo no ha habido mayor desacuerdo, el nuevo texto debería ser aceptable para la generalidad de los miembros.

2. El Sr. LIMA (El Salvador) dice que aunque ha sido uno de los miembros del Grupo de Trabajo, se ha visto obligado a presentar una enmienda (A/C.3/L.587) al texto preparado por dicho Grupo (A/C.3/L.586, párr. 4). La enmienda de El Salvador recoge la parte de la enmienda de las tres Potencias (A/C.3/L.583) que no se ha incluido en dicho texto. En vista de la importancia fundamental del concepto de familia en el contexto del artículo 11, y de que en el párrafo 1 del artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Humanos se menciona a la familia, el orador estima que no se la debe excluir del nuevo texto. Las opiniones en el seno del Grupo de Trabajo estuvieron divididas a este respecto y la referencia a la familia fué rechazada por una mayoría muy pequeña. El orador ha presentado su enmienda a fin de que la Comisión se pronuncie sobre la cuestión.

3. El Sr. TSAO (China) dice que no se opone a la primera frase del texto redactado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4). Sin embargo, la segunda frase le inspira ciertos temores; en primer lugar, no es necesario especificar que los Estados Partes tomarán las medidas adecuadas para garantizar el ejercicio de ese derecho, puesto que el proyecto de pacto ya contiene una cláusula de aplicación general (artículo 2), y en segundo lugar, la cooperación internacional está tratada más detalladamente en la parte IV del proyecto de pacto (E/2573, anexo I A). Por lo tanto, no podrá dar su apoyo a la segunda frase.

4. A su juicio, la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587) es innecesaria, ya que las palabras "toda persona" incluyen la idea de familia.

5. La Srta. BERNARDINO (República Dominicana) apoya el texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4), así como la enmienda al mismo presentada por El Salvador (A/C.3/L.587). Aunque las palabras "toda persona" abarcan la idea de familia, el artículo tendrá más claridad y su interpretación será más fácil si en él se menciona expresamente a la familia.

6. El Sr. TOWNSEND EZCURRA (Perú) también da su apoyo al texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) y a la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587).

7. El Sr. BRILLANTES (Filipinas) dice que si bien aprecia los motivos en que se inspira la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587), no podrá apoyarla. Si en el artículo 11 se mencionara expresamente a la familia, el artículo podrá interpretarse en el sentido de que no se aplica a los individuos que no tienen familia.

8. Refiriéndose a la segunda frase del texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4), el orador hace suyas las críticas formuladas por el representante de China. Al subrayar la importancia de la cooperación internacional a los efectos del artículo 11, la Comisión tal vez daría lugar a que los Estados se abstuvieran de tomar medidas independientes para dar aplicación al artículo. Además, la redacción es vaga, y sería mejor omitirla. Pide que la segunda frase se someta a votación por separado.

9. El Sr. BRENA (Uruguay) dice que el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) es lo que un texto deber ser; expresa la idea de fondo en una forma que está en armonía con la de otros textos, y su significado es claro. Además, el concepto de nivel de vida adecuado es generalmente comprendido y aceptado, y está en conformidad con el artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Humanos y con otros precedentes. Sin embargo, aunque considera que el texto del Grupo de Trabajo es satisfactorio, por espíritu de conciliación apoyará la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587).

10. El Sr. HOARE (Reino Unido) lamenta que aunque el Grupo de Trabajo haya incorporado en su texto (A/C.3/L.586, párr. 4) la mayor parte de la enmienda presentada por el Reino Unido y Uruguay (A/C.3/L.582), no haya incluido la palabra "adecuados" después de "alimentación, vestido y vivienda". Estima que la palabra "adecuados" agrega algo al significado porque destaca que esos componentes del nivel de vida deben ser de cierto grado; por lo tanto, propone que se inserte esa palabra.

11. Refiriéndose a la segunda frase del texto redactado por el Grupo de Trabajo, se adhiere a las observaciones formuladas por los representantes de China y Filipinas. Se opone por principio a que en los artículos separados se agreguen cláusulas relativas a medidas de aplicación; el párrafo 1 del artículo 2 contiene una cláusula de

aplicación general que abarca todos los artículos y, si se agrega una disposición similar en cada artículo la Comisión socavaría la estructura misma de los proyectos de pactos. Además, la Comisión de Derechos Humanos consideró la posibilidad de incluir en cada artículo una cláusula relativa a las medidas de aplicación, pero la rechazó en favor de un artículo general. La Tercera Comisión no debería, pues, destruir la obra realizada por la Comisión de Derechos Humanos. El orador se hace cargo de los motivos que han movido al Japón y a Chile a proponer la inserción de una referencia a la cooperación internacional (A/C.3/L.585), pero no está de acuerdo con ellos por análogas razones. Primero, no hay motivo alguno para subrayar más la cooperación internacional en relación con el derecho a un nivel de vida adecuado que en relación con otra cosa; y, segundo, el párrafo 1 del artículo 2 da mayor relieve a la necesidad de la cooperación internacional y lo expresa mejor. Apoya la petición de que se someta a votación por separado la segunda frase del texto del Grupo de Trabajo porque desea votar en contra.

12. Refiriéndose a la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587), el Sr. Hoare reconoce la lógica de algunos de los argumentos que se han aducido en favor de incluir una referencia a la familia en el texto del artículo 11. Sin embargo, estima que la Comisión sigue un camino equivocado; si en el artículo 11 se incluyera una referencia a la familia, no habría ninguna razón para no incluir referencias similares en muchos otros artículos, y ello recargaría el texto del pacto. Además, "toda persona" son palabras generales que abarcan a la familia. Por lo tanto, votará en contra de la enmienda de El Salvador.

13. El Sr. JUVIGNY (Francia) se adhiere a las observaciones del representante del Reino Unido acerca de la estructura del proyecto de pacto; la inserción de disposiciones relativas a la aplicación en diferentes artículos y en distintos términos podría conducir al establecimiento de toda una jerarquía de obligaciones, algunas de las cuales serían consideradas más obligatorias que otras. No fué esa la intención original, y el orador no cree que haya sido esa la intención de las delegaciones que han propuesto disposiciones relativas a la aplicación en el actual período de sesiones de la Asamblea General. Al tratar de poner de relieve las obligaciones de los Estados en virtud del artículo 11, debilitan la cláusula de aplicación general que figura en el artículo 2. En virtud de ese artículo, cada Estado Parte se compromete a tomar medidas, tanto por separado como en cooperación con los demás, hasta el máximo de los recursos de que disponga, para lograr progresivamente la plena efectividad de los derechos reconocidos en el pacto; este compromiso es mucho más completo que cualquier disposición relativa a las medidas de aplicación que se inserte en los distintos artículos.

14. Si en el artículo 11 se incluyera la segunda frase del texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4), podría interpretarse en el sentido de que impone a los Estados la obligación de asegurar inmediatamente un nivel de vida adecuado para toda persona. Aparte de la imposibilidad de la aplicación inmediata, es contrario al concepto que los autores de los proyectos de pactos adoptaron y declararon en el artículo 2, a saber, que la efectividad de los derechos que el pacto reconoce debe ser progresiva. Además, la referencia a la cooperación internacional en la segunda frase es vaga; la idea se define con mayor claridad en el párrafo 1 del artículo 2, y también en el artículo 24, que especifica diversos métodos de cooperación inter-

nacional. En ambos casos, la obligación que incumbió a los Estados se expresa con términos mucho más concretos y jurídicamente más obligatorios que en la propuesta adición al artículo 11. Por lo tanto, la segunda frase del texto del Grupo de Trabajo es inaceptable.

15. La Sra. SHOHAM-SHARON (Israel) se congratula de que el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) haya conservado casi en su totalidad la enmienda del Reino Unido y el Uruguay (A/C.3/L.582). Sin embargo, conviene con el representante del Reino Unido en que se debería insertar de nuevo la palabra "adecuados" después de "alimentación, vestido y vivienda".

16. Está dispuesta a apoyar la disposición relativa a las medidas de aplicación contenida en la primera parte de la segunda frase, con la reserva que ha hecho en ocasiones anteriores: si bien su delegación comparte la idea de que esos artículos deben incluir disposiciones más explícitas sobre los compromisos y obligaciones de los Estados, considera que la Comisión debería tomar una decisión sobre la cuestión de las medidas de aplicación en general, y examinar las repeticiones en los distintos artículos, únicamente después que haya examinado todos los artículos y que los proyectos de pactos hayan adquirido su forma definitiva. Por otra parte, la referencia a la cooperación internacional está fuera de lugar en el artículo 11. La cooperación internacional es esencial para el éxito de la aplicación del pacto en su totalidad, y, por lo tanto, debe mencionársela en las cláusulas de carácter general.

17. No encuentra justificación alguna para la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587), puesto que las palabras "toda persona" abarcan naturalmente a todos los miembros de todas las familias.

18. El Sr. EUSTATHIADES (Grecia) aprueba el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4). Le complace particularmente la inclusión de las referencias a la aplicación y la cooperación internacional; si bien el representante de Francia tiene mucha razón al señalar que otros artículos contienen disposiciones generales referentes a la cooperación internacional, el derecho que se enuncia en el artículo 11 — un nivel de vida adecuado para toda persona — es tan fundamental y tiene tanto alcance que todos los demás derechos podrían ser considerados como aspectos concretos del mismo o como aplicables a ciertas categorías de personas; por lo tanto, está perfectamente justificado poner de relieve la cooperación internacional en ese artículo en particular.

19. La objeción formulada por el representante de Filipinas de que la enmienda de El Salvador podría interpretarse en el sentido de que únicamente las personas con familia tienen derecho a un nivel de vida adecuado puede superarse agregando en el texto de la enmienda las palabras "si la tiene" o alguna otra expresión similar.

20. El Sr. PECHOTA (Checoslovaquia) dice que el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) es satisfactorio. Votará a su favor y también a favor de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587).

21. El Sr. BRENA (Uruguay) dice que al Grupo de Trabajo se le confió la tarea de conciliar las distintas enmiendas y subenmiendas presentadas a la Comisión. Por lo tanto, como miembro del Grupo de Trabajo, consideró que su deber era llegar a todas las transacciones posibles en cuanto a la forma del artículo 11, pero mantenerse firme en cuestiones de principio. Por esa razón, propuso la supresión de la palabra "adecua-

dos" en la enmienda del Reino Unido y Uruguay (A/C.3/L.582), a fin de tener en cuenta las observaciones del representante de Filipinas. Además, estimó que, después de ser empleada en la expresión "nivel de vida adecuado", el uso de esa palabra por segunda vez era redundante.

22. A pesar de los argumentos del representante de Francia, el Sr. Brena no cree que la inserción de una cláusula relativa a las medidas de aplicación haya planteado ninguna cuestión de principio; tales disposiciones y referencias a medidas concretas están desparramadas por todo el proyecto de pacto y una mención más o menos no supone gran diferencia. Además, como ya ha aceptado una enmienda similar al artículo 7 presentada por Polonia, la Comisión no debería abrigar dudas en el caso de una disposición semejante en el artículo 11. Por último, la referencia a la cooperación internacional no es en modo alguno incompatible con las disposiciones sobre la misma materia que figuran en las cláusulas generales.

23. Un texto que debe ser aceptable para muchos Estados tiene que tener necesariamente más defectos que un texto redactado por un solo país; pero es menos importante esforzarse por la perfección que dar a los pueblos del mundo que los están esperando instrumentos que, aunque sean imperfectos, garantizarán sus derechos esenciales. El orador ha enfocado con ese espíritu el artículo 11. Insta a todas las delegaciones a que hagan lo propio.

24. El Sr. MONTERO (Chile) dice que en vista del carácter fundamental del derecho que se reconoce en el artículo 11, es esencial que contenga una referencia a la cooperación internacional. Como señalaba el representante del Japón en una sesión anterior (740a. sesión), algunos países — y en particular los países insuficientemente desarrollados — aun con los mejores deseos del mundo se encuentran en la imposibilidad material de proporcionar alimentación, vestido y vivienda adecuados a su pueblo si no cuentan con asistencia internacional para ello. Por lo tanto, insta a los países más adelantados a que acepten esa disposición, demostrando así su espíritu de solidaridad internacional. El artículo que se está examinando es el lugar más adecuado en el proyecto de pacto para el reconocimiento explícito de que el pleno ejercicio de los derechos humanos no puede ser obra de un solo Estado, sino que se debe alcanzar mediante la cooperación entre todos los Estados, de conformidad con los propósitos, los principios y la práctica de las Naciones Unidas.

25. El Sr. MALITZA (Rumania) votará a favor del texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4). El derecho de que trata es tan fundamental que no puede haber ninguna objeción valedera a la cláusula relativa a las medidas de aplicación o a la referencia a la importancia de la cooperación internacional.

26. El Sr. CASTAÑEDA (México) dice que votará a favor de la primera frase del nuevo texto (A/C.3/L.586, párr. 4), pero que no podrá votar a favor de la segunda, porque las dos cuestiones que en ella se plantean deben ser objeto de cláusulas generales aplicables por igual a todos los artículos de fondo. Además, la cooperación internacional es sólo uno de los diversos factores que los gobiernos tendrán que considerar cuando se dé aplicación al artículo 11, y no hay ninguna razón para mencionarla expresamente.

27. Aunque en rigor la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587) pueda ser redundante, el hecho de que en ella se destaque a la familia podría tener la ventaja

de poner de relieve que los salarios y sueldos deben proporcionar un nivel de vida decoroso, no sólo al propio trabajador, sino también a su familia. Por lo tanto, no votará en contra de la enmienda, pero se abstendrá.

28. El Sr. MARTINS de CARVALHO (Portugal) dice que votará a favor de la primera frase del texto redactado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4). También votará a favor de la primera parte de la segunda frase, porque en un artículo anterior ya se ha incluido una disposición similar; pero su voto estará sujeto a la reserva formulada por el representante de Israel, porque cree que toda la cuestión de la aplicación debería ser objeto de una cláusula general. Se abstendrá en la votación de la segunda parte de la segunda frase porque cualquier mención expresa de la cooperación internacional en un artículo de fondo podría debilitar la disposición general sobre la misma materia que ya figura en el artículo 2. Por último, votará a favor de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587).

29. El Sr. JUVIGNY (Francia) dice, en respuesta al representante del Uruguay, que al criticar la disposición relativa a las medidas de aplicación, no ha expresado las opiniones de su propia delegación sino las de la Comisión de Derechos Humanos, que tomó una decisión ponderada sobre la materia. Si bien es verdad que algunos artículos del proyecto de pacto prescriben medidas concretas, en cada caso el propósito ha sido definir más detalladamente algún aspecto del derecho reconocido en el artículo o indicar las medidas técnicas que podrían contribuir mejor a su ejercicio.

30. En respuesta al representante de Grecia, sostiene que no existen razones más valederas para mencionar la cooperación internacional en el artículo 11 que en otros diversos artículos. El artículo 7, por ejemplo, trata de un derecho respecto del cual la Organización Internacional del Trabajo ha concertado más de 100 convenios, sin contar gran número de otros acuerdos internacionales.

31. El Sr. AHMED (Pakistán) dice que para su delegación es motivo de satisfacción que en todas las enmiendas presentadas a los artículos originales 11 y 12 (E/2573, anexo I A) se haya reconocido la gran importancia de los derechos previstos en dichos artículos, y que constituyen la base misma de toda existencia civilizada. La fusión de los artículos ha sido una medida acertada, y la aprobación del nuevo artículo contribuirá sin duda alguna a eliminar el trágico abismo que existe en todo el mundo entre la riqueza y la miseria. Si los Estados Miembros procuran sinceramente dar aplicación al derecho que reconoce el artículo 11, aunque sea gradualmente, se producirá un cambio revolucionario en la sociedad humana mediante la redistribución de la propiedad.

32. La delegación de Pakistán considera que el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) es satisfactorio, pero apoya la propuesta del representante del Reino Unido de agregar la palabra "adecuados"; después de las palabras "alimentación, vestido y vivienda". También votará a favor de que se mencionó la importancia de la cooperación internacional, puesto que si bien en otras partes del proyecto de pacto aparecen disposiciones similares, es esencial insistir en ello en un artículo que trata de las necesidades básicas de la vida. La cooperación internacional en las cuestiones económicas y sociales puede disminuir muchas de las tensiones que acosan al mundo. La delegación de Pakistán considera, en cambio, que la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587) es redundante y no votará a su favor.



33. El Sr. MUFTI (Siria) dice que su delegación aprueba el texto redactado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4), y le complace especialmente que se haya incorporado en él la enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, punto 3). Aunque el artículo 2 ya trata de esa cuestión, la Comisión ha establecido un precedente de obligaciones concretas adoptando enmiendas similares a otros artículos. En principio, su delegación acepta la referencia a la cooperación internacional, pero desea señalar que debe estar expresada más bien en términos generales que concretos, y que debe quedar claramente precisado que la cooperación internacional se deberá proporcionar voluntaria y libremente, de conformidad con la ley y la práctica internacionales. Por lo tanto, propone que después de las palabras "cooperación internacional" se agreguen las palabras "basada en el libre consentimiento". Si la Comisión considera que tal propuesta es improcedente, pedirá que se vote separadamente toda la frase, puesto que su delegación no podrá apoyarla sin la adición que acaba de proponer. Por último, votará a favor de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587) y de la enmienda propuesta verbalmente por el Reino Unido.

34. El Sr. HOARE (Reino Unido) dice que por constar entre los autores de una de las enmiendas incorporadas en el texto del Grupo Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4), desea explicar su posición. Considerando que los objetivos de algunas de las enmiendas eran inconciliables, votó en contra de la creación del Grupo de Trabajo. Como su propia contribución a la enmienda del Reino Unido y el Uruguay (A/C.3/L.582) se ha limitado a una sugestión de redacción prefirió no integrar el Grupo de Trabajo; además, por las razones que ya ha dado, no puede aceptar la enmienda de Polonia (A/C.3/L.532, punto 3) en que se basa la segunda frase y, en consecuencia, no podrá apoyar esa frase.

35. El Sr. MAHMUD (Ceilán) dice que el texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) es aceptable para su delegación. No podrá, sin embargo, apoyar la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587), porque a su juicio es innecesaria. Votará a favor de la propuesta del Reino Unido encaminada a agregar la palabra "adecuados" después de "alimentación, vestido y vivienda", porque con ella se aclarará el texto.

36. El Sr. PEREZ MATOS (Venezuela) dice que su delegación apoyará la primera frase del texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4). Sin embargo, se verá obligada a abstenerse en la votación de la segunda frase por razones de carácter legislativo y técnico, aunque Venezuela sostiene los principios contenidos en ella. Se abstendrá en la votación de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587), porque considera que las palabras "toda persona" abarcan a la familia. Por lo que se refiere a la propuesta del representante del Reino Unido de insertar la palabra "adecuados", no considera que tal inserción sea necesaria en el texto español, en el cual la expresión "un nivel de vida adecuado" califica satisfactoriamente la frase que sigue, "incluso alimentación, vestido y vivienda".

37. La Sra. SHIPLEY (Canadá) dice que había estado dispuesta a votar a favor de los artículos originales 11 y 12 (E/2573, anexo I A) sin ninguna modificación, ya que esos textos expresaban claramente el deber que tienen los Estados de promover las condiciones necesarias para el ejercicio de los derechos de que se trata. Sin embargo, apoyó la decisión de unir los dos artículos y dió su aprobación a la enmienda del Reino Unido y el Uruguay (A/C.3/L.582). Ha visto, pues, con satisfacción que en la primera frase del texto

del Grupo de Trabajo se reproduce casi exactamente aquel texto. Conviene, sin embargo, en que se debe insertar la palabra "adecuados" después de las palabras "alimentación, vestido y vivienda".

38. Comparte las dudas expresadas por algunos representantes en cuanto a la conveniencia de incluir una referencia especial a disposiciones aisladas del artículo 2; si se ha de incluir una cláusula relativa a las medidas de aplicación — y la Sra. Shipley no está de acuerdo con esa opinión — hubiera sido preferible la enmienda primitiva de Polonia (A/C.3/L.532, punto 3). No podrá votar a favor de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587), porque las palabras "toda persona", abarcan a la familia; además, esa enmienda se podría interpretar en el sentido de que excluye a las personas sin familia.

39. El Sr. TSUROUKA (Japón) se congratula de que en la Comisión se haya manifestado un acuerdo unánime en el sentido de que la cooperación internacional es un requisito previo y esencial para el ejercicio del derecho que enuncia el artículo 11. Sin embargo, parece haber algunas dudas, basadas en cuestiones de redacción, acerca de la última frase del texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4). Las referencias al artículo 2 justifican esos temores; pero ese artículo aún no ha sido examinado, y no hay ninguna seguridad de que será aprobado en su forma actual. Una cuestión parecida se suscitó a propósito del artículo 8, cuando la delegación del Reino Unido insistió (722a, sesión) en la inclusión de disposiciones detalladas fundándose en que el artículo 4 podría no ser adoptado en su forma actual. Además, el artículo 11 se distingue de los demás artículos, ya que se refiere a cuestiones vitales; por ejemplo, la enseñanza y la higiene no son esenciales para la supervivencia, como lo son en cambio la alimentación, el vestido y la vivienda. Por lo tanto, los Estados que reconocen el derecho a un nivel de vida adecuado tienen la obligación de promover su ejercicio por todos los medios posibles, inclusive la cooperación internacional.

40. Por lo que se refiere a las observaciones del representante de Siria, el orador estima que el libre consentimiento está implícito en las palabras "cooperación internacional". En virtud de la disposición propuesta, los Estados no asumirían ningún compromiso concreto; dicha disposición subraya simplemente la necesidad de comprensión mutua y buena voluntad.

41. El Sr. PAULUS (India) dice que su delegación podrá votar a favor de la primera frase del texto del Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4), y apoyará la inserción de la palabra "adecuados" después de las palabras "alimentación, vestido y vivienda". Sin embargo, si bien apoya los principios incorporados en la segunda frase, no podrá votar a su favor porque estima que es redundante. La primera frase prevé la responsabilidad que tienen los Estados de tomar medidas adecuadas para garantizar el ejercicio de ese derecho; evidentemente la cooperación internacional es esencial para la aplicación del pacto en su totalidad. La disposición no es clara, y su inclusión podría interpretarse en el sentido de que la cooperación internacional sólo se necesita en el caso del artículo 11. La delegación de la India desea que la segunda frase se someta a votación por separado, y no podrá apoyarla. Tampoco podrá votar a favor de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587) porque considera que las palabras "toda persona" lo abarcan todo.

42. El Sr. PONCE (Ecuador) dice que aunque su delegación era favorable a los artículos originales 11 y

12 (E/2573, anexo I A), considera que el texto preparado por el Grupo de Trabajo (A/C.3/L.586, párr. 4) es totalmente aceptable. También votará a favor de la enmienda de El Salvador (A/C.3/L.587); la familia es una unidad sociológica, y no simplemente la suma de los individuos que la componen. El representante de México ha señalado acertadamente la importancia especial de una remuneración adecuada desde ese punto de vista. Por lo que se refiere a los argumentos que se han invocado en contra de la inclusión de una referencia a la cooperación internacional, el Sr. Ponce declara que si bien los artículos generales abarcan ese punto, el

grado de aplicabilidad de las disposiciones generales varía según los artículos. Además, la cooperación internacional evidentemente tiene mayor relación con ciertos derechos que con otros, como lo demuestra la activa participación que han tenido los organismos internacionales para asegurar su ejercicio. Por último, conviene con el representante del Reino Unido en que se debería insertar la palabra "adecuados" después de las palabras "alimentación, vestido y vivienda"; pero habría que modificar ligeramente el texto español.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.